

Casa de la Vall, 22 de setembre del 2010

*Josep Dallerès Codina*  
Síndic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

*Nicolas Sarkozy*  
President de la  
República Francesa  
Copríncep d'Andorra

*Joan Enric Vives Sicília*  
Bisbe d'Urgell  
Copríncep d'Andorra

## Llei

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 22 de setembre del 2010 ha aprovat la següent:

Llei 70/2010, del 22 de setembre, de crèdit extraordinari per finançar les despeses derivades de la instal·lació d'un ascensor i de la reposició i la millora del mobiliari de la sala de reunions de l'Ambaixada del Principat d'Andorra a Brussel·les

## Exposició de motius

Durant l'exercici 2010, el Govern ha de fer front a la transferència de capital que ha de finançar, d'una banda, els treballs complementaris al contracte principal d'instal·lació d'un ascensor a l'ambaixada d'Andorra a Brussel·les, i d'altra banda, la reposició i millora del mobiliari de la sala de reunions de l'Ambaixada del Principat d'Andorra a Brussel·les.

Els treballs complementaris d'instal·lació d'un ascensor a l'Ambaixada d'Andorra a Brussel·les consisteixen a construir un accés a la planta segona per poder utilitzar les dependències durant l'execució de l'obra, canviar les portes manuals per portes automàtiques, modificar el sanitari del primer pis i col·locar enllumenat d'emergència, canviar la moqueta dels despatxos i de la sala de reunions i refer el sostre del despatx de la primera planta.

Paral·lelament, a causa del deteriorament de part del mobiliari existent a la sala de reunions, és necessari entapissar i reparar 28 cadires.

El Projecte de pressupost per a l'exercici 2010 preveia els crèdits necessaris per fer front a la transferència de capital que ha de finançar les despeses

d'inversió real de l'Ambaixada del Principat d'Andorra a la UE, Benelux i països acreditats. Aquesta previsió incloïa els crèdits per finançar les despeses derivades de la instal·lació d'un ascensor i de la reposició i la millora del mobiliari de la sala de reunions de l'Ambaixada del Principat d'Andorra a Brussel·les.

Quan el Consell General no aprova la Llei del pressupost general, com en el cas d'enguany, l'executiu no pot fer front a les transferències de capital, a excepció de les transferències als comuns que el cap de Govern, amb l'acord previ del Govern, pot fer efectives d'acord amb la Llei general de les finances públiques. En conseqüència, el Govern no disposa de crèdits per finançar les despeses esmentades, que es xifren en 50.768,09 euros.

El caràcter d'urgència i necessitat de les despeses esmentades queda justificat per l'obligació del compliment de les clàusules del contracte establert amb l'empresa a la qual es van adjudicar els treballs d'obra esmentats, i també per la necessitat de reparar les cadires deteriorades, situades a la sala de reunions de l'Ambaixada.

Vist l'informe de la Intervenció General;

Vist l'acord de Govern del 12 de maig del 2010;

### Article 1

S'aprova un crèdit extraordinari per finançar les despeses derivades de la instal·lació d'un ascensor i de la reposició i la millora del mobiliari de la sala de reunions de l'Ambaixada del Principat d'Andorra a Brussel·les, per a la partida pressupostària següent:

310 Departament de Relacions Institucionals i Afers Europeus-310 Servei de Relacions Diplomàtiques, Europa-Proj. 0046 Ambaixada del Principat d'Andorra a la UE, Benelux i països acreditats-79200 Transferències de capital, per un import de 50.768,09 euros.

### Article 2

Aquest crèdit extraordinari es finança mitjançant la partida pressupostària 610 Departament d'Ordenament Territorial-617 Àrea de Comptabilitat i Secretaria-47290 A altres empreses pri-

vades-PROJ0001 Obres públiques, per un import de 50.768,09 euros.

## Disposició final

Aquesta Llei entrarà en vigor l'endemà de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 22 de setembre del 2010

*Josep Dallerès Codina*  
Síndic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

*Joan Enric Vives Sicília*  
Bisbe d'Urgell

*Nicolas Sarkozy*  
President de la  
República Francesa  
Copríncep d'Andorra

*Copríncep d'Andorra*

## Llei

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 22 de setembre del 2010 ha aprovat la següent:

Llei 71/2010, del 22 de setembre, de crèdit extraordinari per fer front als treballs de millora i de conservació dels refugis de muntanya

## Exposició de motius

El Govern disposa d'una xarxa de refugis de muntanya distribuïts per tot el país. Atès que Andorra és una destinació turística de muntanya, es creu imprescindible i necessari poder posar a l'abast dels nostres visitants les instal·lacions adients per potenciar l'atractiu i l'oferta d'activitats de les nostres muntanyes a l'estiu. L'objectiu és poder disposar d'una xarxa de refugis guardats al llarg del sender de Gran Recorregut País (GRP), que fa la volta a Andorra passant per diversos refugis, per oferir als usuaris una pernoctació en refugis guardats cada dos dies d'excursió. Actualment es disposa de dos refugis guardats en funcionament a la zona nord del país, el refugi guardat del Comapedrosa, a la parròquia de la Massana, i el refugi guardat de Juclar, a la parròquia de Canillo.

El Projecte de llei del pressupost per a l'exercici 2010 preveia crèdits per al 2010 i amb caràcter plurianual per als anys 2011, 2012 i 2013 per fer front a les despeses derivades dels treballs de

millora i de conservació dels refugis de muntanya (Comapedrosa i Juclar), per finançar les obres d'adequació del refugi de Sorteny en refugi guardat, tal com preveu el conveni entre el Govern d'Andorra i el Comú d'Ordino referent a la cessió de la gestió del refugi de Sorteny, signat el 17 de setembre del 2008, i per a la projecció i la construcció de dos refugis guardats a la zona sud oriental del país, on actualment no n'hi ha cap. D'altra banda, el Departament de Medi Ambient preveia crèdits per satisfer les despeses derivades dels treballs relatius al sanejament del refugi del Comapedrosa al Projecte de llei esmentat.

Atès que no s'ha aprovat el Projecte de llei del pressupost per a l'exercici 2010, enguany es proposa prioritzar part de la inversió real prevista inicialment a alguns dels treballs per dur a terme les millores al refugi del Comapedrosa, que suposa una despesa total de 458.703,72 euros, 198.652,90 dels quals s'adjudicarien a càrrec del plurianual del 2011. Aquesta adjudicació inclouria també els treballs de sanejament, que el Departament de Medi Ambient havia previst al Projecte de pressupost del 2010 i el transport amb helicòpter del material i el personal, que no s'hi havia inclòs. D'altra banda, es vol adjudicar l'elaboració de l'estudi del projecte de les obres del refugi de Sorteny, per un import de 32.048,99 euros, i dur a terme l'actuació al refugi guardat de Juclar, per un import de 5.000 euros, relativa a l'ampliació de les bateries del sistema fotovoltàic, i a la potabilització de l'aigua de consum humà.

Un cop es disposi del projecte de les obres del refugi de Sorteny, es procedirà a licitar-ne les obres, i paral·lelament es licitaran i s'adjudicaran les obres d'un dels refugis guardats necessaris a la zona sud oriental d'Andorra amb càrrec als plurianuals esmentats. Aquesta despesa es xifra en 1.601.347,10 euros.

En conseqüència, el Govern no disposa de la dotació necessària per satisfer les despeses esmentades, i les relatives a la futura adequació dels refugis i a la construcció dels refugis guardats i que es xifren en un total de 2.097.099,81 euros, 1.800.000 dels quals són a càrrec de despeses plurianuals per als anys 2011, 2012 i 2013, distribuïts en 600.000 euros per a cada exercici.

Vist que el caràcter d'urgència i necessitat d'aquestes despeses queda justificat pel fet que el Govern ha de disposar dels crèdits pressupostaris suficients per fer front a les millores necessàries per condicionar els refugis existents, i transformar-los en refugis guardats, i per construir-ne de nous, i disposar així del sender GRP dotat de les instal·lacions mínimes necessàries per utilitzar-les tan aviat com sigui possible.

Vist l'informe de la Intervenció general;

Vist l'acord de Govern del 12 de maig del 2010;

#### Article 1

S'aprova un crèdit extraordinari per un import de 2.097.099,81 euros per a les partides pressupostàries i els imports següents:

420 Departament d'Agricultura i Patrimoni Natural-423 Àrea de Comm., Infraes. i Medi Aquàtic-2010-0000000005 Refugis de muntanya-60910 Estudis i projectes d'inversió, per un import de 33.248,99 euros

420 Departament d'Agricultura i Patrimoni Natural-423 Àrea de Comm., Infraes. i Medi Aquàtic-2010-0000000005 Refugis de muntanya-61200 Conservació i millora d'edificis, per un import de 2.063.850,82 euros (263.850,82 euros per a l'exercici 2010, 600.000 euros per a l'exercici 2011, 600.000 euros per a l'exercici 2012, i 600.000 euros per a l'exercici 2013).

#### Article 2

El crèdit extraordinari es finançarà per un import de 297.099,81 euros mitjançant la partida pressupostària següent:

220 Departament de Pressupost i Patrimoni-221 Despeses i operacions financeres-PROJ-0008 Despeses i operacions financeres-33010 Interessos de pòlissa de crèdit.

Els crèdits de despesa de capital amb caràcter plurianual, i el seu finançament, d'un import total d'1.800.000 euros, s'inclouran als pressupostos respectius quan s'elaborin els projectes de llei de pressupost corresponents, d'acord amb l'article 29 de la Llei general de les finances públiques.

## Disposició final

Aquesta Llei entra en vigor l'endemà de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 22 de setembre del 2010

*Josep Dallerès Codina*  
Sindic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

*Nicolas Sarkozy*  
President de la  
República Francesa  
Copríncep d'Andorra

*Joan Enric Vives Sicília*  
Bisbe d'Urgell  
Copríncep d'Andorra